VITORIA GASTEIZ green capital!

11·12·13 EKAINA · JUNIO 2021

kaldearte

ANTIBIRUS EDIZIOA

XV. VITORIA-GASTEIZko kaleko arteen nazioarteko erakustaldia

XV Muestra internacional de artes de calle de VITORIA-GASTEIZ

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

kaledarte

Argitaratzailea / Edita:

Vitoria-Gasteizko Udala / Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Antolatzailea / Organiza:

Kultura Zerbitzua / Servicio de Cultura

Laguntzailea / Colabora: EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO KULTURA SAILA DEPARTAMENTO DE CULTURA

Euskara / Euskera:

Udaleko Euskara Zerbitzua / Servicio Municipal de Euskera

Inprimatze-lanak / Impresión: Gráficas Dosbi

L.G. / D.L.:

Aldizkari hau paper birziklatuan (%100) inprimatu da

Esta publicación está impresa en papel 100% reciclado

OSTIRALA 11 VIERNES

18:00 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
PROYECTO LARRUA "Muda" (Vitoria-Gasteiz)

18:00 h. FALERINA LORATEGIA – JARDÍN DE FALERINA
MAITE GUEVARA "¡Qué buen día!" (Vitoria-Gasteiz)

18:00 h IPARRALDEKO PARKEA (FRONTOIA) –PARQUE DEL NORTE (FRONTON)
MURMUYO "Fisura" (Txile/Chile)

18:30 h. ZULUETA JAUREGIKO LORATEGIA –
JARDINES DEL PALACIO DE ZULUETA
TRAKAMATRAKA "Matraca ma non tropo" (Euskadi)

19:00 h. FLORIDA PARKEKO KIOSKOA – QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA
DIKOTHOMIA "[´e.go] " (Euskadi)

20:30 h. SANTA MARIA PLAZA - PLAZA DE SANTA MARIA
LEANDRE CLOWN "Fly me to the moon" (Katalunia/Cataluña)

21:00 h. IPARRALDEKO PARKEA (FRONTOIA) – PARQUE DEL NORTE (FRONTÓN)
BIVOUAC "Perceptions" (Frantzia-Francia)
HASIERAKO IKUSKIZUNA / ESPECTACULO INAUGURAL

21:00 h. FLORIDA PARKEKO KIOSKOA – QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA
DIKOTHOMIA "[´e.go] " (Euskadi)

21:00 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
MARKELIÑE "Psike" (Euskadi)

LARUNBATA 12 SÁBADO

12:00 h. FALERINA LORATEGIA – JARDÍN DE FALERINA
MAITE GUEVARA “¡Qué buen día!” (Vitoria-Gasteiz)

12:00 h. ZULUETA JAUREGIKO LORATEGIA –
JARDINES DEL PALACIO DE ZULUETA
TRAKAMATRAKA “Matraca ma non tropo” (Euskadi)

12:00 h. FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA) -
C/ FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)
SEÑOR STETS “Lonely orkestar” (Danimarka / Dinamarca)

12:30 h. IPARRALDEKO PARKEA (FRONTOIA) – PARQUE DEL NORTE (FRONTON)
MURMUYO “Fisura” (Txile/Chile)

12:30 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
CONSERVATORIO MUNICIPAL DE DANZA “JOSE URUÑUELA”
UDAL DANTZA KONSERBATORIOA “Exit+reminiscence”
(Vitoria-Gasteiz)

13:00 h. SANTA MARIA PLAZA – PLAZA DE SANTA MARIA
BUCRAÁ CIRCUS “El gran final” (Katalunia/Cataluña)

13:00 h. FLORIDA PARKEKO KIOSKOA – QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA
TRAPU ZAHARRA “Turistreando” (Euskadi)

13:00 h. BERPIZKUNDEAREN PLAZA - PLAZA DEL RENACIMIENTO
UPARTE “Àureo” (Murtzia/Murcia)

13:00 h. JUDIMENDIKO PARKEA – PARQUE DE JUDIMENDI
ZURRUNKA TEATRO “Ruta 1492” (Vitoria-Gasteiz)

13:30 h. FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA) -
C/ FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)
ESCANDALL TEATRAL “XX (Floretes)” (Valentziako Erkidegoa/
Comunidad Valenciana)

18:00 h. ZULUETA JAUREGIKO LORATEGIA –
JARDINES DEL PALACIO DE ZULUETA
BERDINKI "Mikra" (Euskadi)

18:00 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
CONSERVATORIO MUNICIPAL DE DANZA "JOSE URUÑUELA"
UDAL DANTZA KONSERBATORIOA "Exit+reminiscence"
(Vitoria-Gasteiz)

18:00 h. FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA) -
C/ FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)
SEÑOR STETS "Lonely orkestar" (Danimarka / Dinamarca)

18:00 h. JUDIMENDIKO PARKEA – PARQUE DE JUDIMENDI
ZURRUNKA TEATRO "Ruta 1492" (Vitoria-Gasteiz)

18:30h FALERINA LORATEGIA – JARDÍN DE FALERINA
MAITE GUEVARA "¡Qué buen día!" (Vitoria-Gasteiz)

18:30 h. IPARRALDEKO PARKEA (FRONTOIA) –PARQUE DEL NORTE (FRONTON)
KUKAI "Kirol legez" (Euskadi)

19:00 h. FLORIDA PARKEKO KIOSKOA –
QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA
LA INDUSTRIAL TEATRERA "Herencia" (Katalunia/Cataluña)

19:00 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
PALOMA HURTADO "Ephimera" (Kanariak / Canarias)

19:30 h. FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA) -
C/ FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)
ESCANDALL TEATRAL "XX (Florera)" (Valentziako Erkidegoa/
Comunidad Valenciana)

20:00 h. SANTA MARIA PLAZA – PLAZA DE SANTA MARIA
BUCRAÁ CIRCUS "El gran final" (Katalunia/Cataluña)

20:00 h. ARTIUM MUSEOA (BARRUKO PLAZA) – MUSEO ARTIUM (PLAZA INTERIOR)
TITOYAYA DANSA "Social animal" (Valentziako Erkidegoa/Comunidad Valenciana)

20:00 h. JUDIMENDIKO PARKEA – PARQUE DE JUDIMENDI
ZURRUNKA TEATRO "Ruta 1492" (Vitoria-Gasteiz)

20:30 h. ZULUETA JAUREGIKO LORATEGIA – JARDINES DEL PALACIO DE ZULUETA
BERDINKI "Mikra" (Euskadi)

20:30 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
DE VACAS "Tour Vacanal" (Galizia/Galicia)

21:00 h. FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA) - C/ FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)
ESCANDALL TEATRAL "XX (Flower Less)" (Valentziako Erkidegoa/ Comunidad Valenciana)

21:00 h. FLORIDA PARKEKO KIOSKOA – QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA
LA INDUSTRIAL TEATRERA "Herencia" (Katalunia/Cataluña)

21:00 h. IPARRALDEKO PARKEA (FRONTOIA) –PARQUE DEL NORTE (FRONTON)
BIVOUAC "Perceptions" (Frantzia-Francia)

21:00 h. BERPIZKUNDEAREN PLAZA - PLAZA DEL RENACIMIENTO
UPARTE "Äureo" (Murtzia/Murcia)

IGANDEA 13 DOMINGO

11:00 h ZULUETA JAUREGIKO LORATEGIA – JARDINES DEL PALACIO DE ZULUETA
ARRIERA "Edén" (Euskadi)

11:00 h. FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA) C/ FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)
XAMPATITO PATO "Só." (Galizia/Galicia)

12:00h. FLORIDA PARKEKO KIOSKOA –
QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA
CIA DELÁ PRAKÁ "Maiador" (Frantzia-Brasil /Francia-Brasil)

12:00 h. FALERINA LORATEGIA – JARDIN DE FALERINA
CRIS-IS "Home" (Katalunia/Cataluña)

12:00 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
PALOMA HURTADO "Ephimera" (Kanariak / Canarias)

12:30 h. BERPIZKUNDEAREN PLAZA - PLAZA DEL RENACIMIENTO
MORTELO & MANZANI "Fili Busters" (Katalunia/Cataluña)

12:30 h. IPARRALDEKO PARKEA (FRONTOIA) –PARQUE DEL NORTE (FRONTON)
HIKA TEATROA "Tonbola" (Euskadi)

13:00 h. FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA) -
C/ FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)
NAOTO OKADA "Campeón mundial de yo-yó" (Japonia/Japón)

13:00 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
IRON SKULLS "Kintsugi" (Katalunia/Cataluña)

13:00 h. SANTA MARIA PLAZA – PLAZA DE SANTA MARIA
TIO TERONEN SEMEAK "Festamentua" (Euskadi)

13:30 h. JUDIMENDIKO PARKEA – PARQUE DE JUDIMENDI
CIRCO EIA “Espera” (Katalunia/Cataluña)

17:00 h FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA)
C/ FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)
NAOTO OKADA “Campeón mundial de yo-yó” (Japonia/Japón)

17:30 h ZULUETA JAUREGIKO LORATEGIA –
JARDINES DEL PALACIO DE ZULUETA
ARRIERA “Edén” (Euskadi)

18:00 h. FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA) -
C/ FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)
XAMPATITO PATO “Só.” (Galizia/Galicia)

18:00 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
PROYECTO LARRUA “Muda” (Vitoria-Gasteiz)

18:30 h FALERINA LORATEGIA – JARDIN DE FALERINA
CRIS-IS “Home” ((Katalunia/Cataluña)

19:00 h ARTIUM MUSEOA (BARRUKO PLAZA) –
MUSEO ARTIUM (PLAZA INTERIOR)
ISABEL VÁZQUEZ “Laika” (Andaluzia / Andalucía)

19:00 h BERPIZKUNDEAREN PLAZA - PLAZA DEL RENACIMIENTO
MORTELO & MANZANI “Fili Busters” (Katalunia/Cataluña)

19:00h. FLORIDA PARKEKO KIOSKOA –
QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA
CIA DELÁ PRAKÁ “Maiador” (Frantzia-Brasil /Francia-Brasil)

19:00 h. SANTA MARIA PLAZA – PLAZA DE SANTA MARIA
TIO TERONEN SEMEAK "Festamentua" (Euskadi)

19:30 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
IRON SKULLS "Kintsugi" (Katalunia/Cataluña)

19:30 h. JUDIMENDIKO PARKEA – PARQUE DE JUDIMENDI
TRAPU ZAHARRA "Turistreando" (Euskadi)

20:00 h FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA) -
C/ FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)
NAOTO OKADA "Campeón mundial de yo-yó" (Japonia/Japón)

20:30 h. IPARRALDEKO PARKEA (FRONTOIA) – PARQUE DEL NORTE
(FRONTON)
CIRC BOVER "Âvol" (Balear Uharteak / Islas Baleares)

BUKAERA IKUSKIZUNA / ESPECTACULO DE CLAUSURA

1 IPARRALDEKO PARKEA (FRONTOIA) / PARQUE DEL NORTE (FRONTÓN)

Murmuyo
Bivouac
Kukai
Hika Teatroa
Circ Bover

2 JUDIMENDIKO PARKEA / PARQUE DE JUDIMENDI

Zurrunka Teatro
Circo Eia
Trapu Zaharra

3 BERPIZKUNDEAREN PLAZA / PLAZA DEL RENACIMIENTO

Uparte
Mortelo & Manzani

4 ARTIUM MUSEOA (BARRUKO PLAZA) / MUSEO ARTIUM (PLAZA INTERIOR)

Titoyaya
Isabel Vázquez

5 FALERINA LORATEGIA / JARDÍN DE FALERINA

Maite Guevara
Cris-is

6 SANTA MARIA PLAZA / PLAZA DE SANTA MARÍA

Leandre Clown
Brucraá Circus
Tio Teronen Semeak

7 FRAY ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA) / C/ FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)

Escandall
Xampatito Pato
Señor Stets
Naoto Okada

8 FLORIDA PARKEKO KIOSKOA / QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA

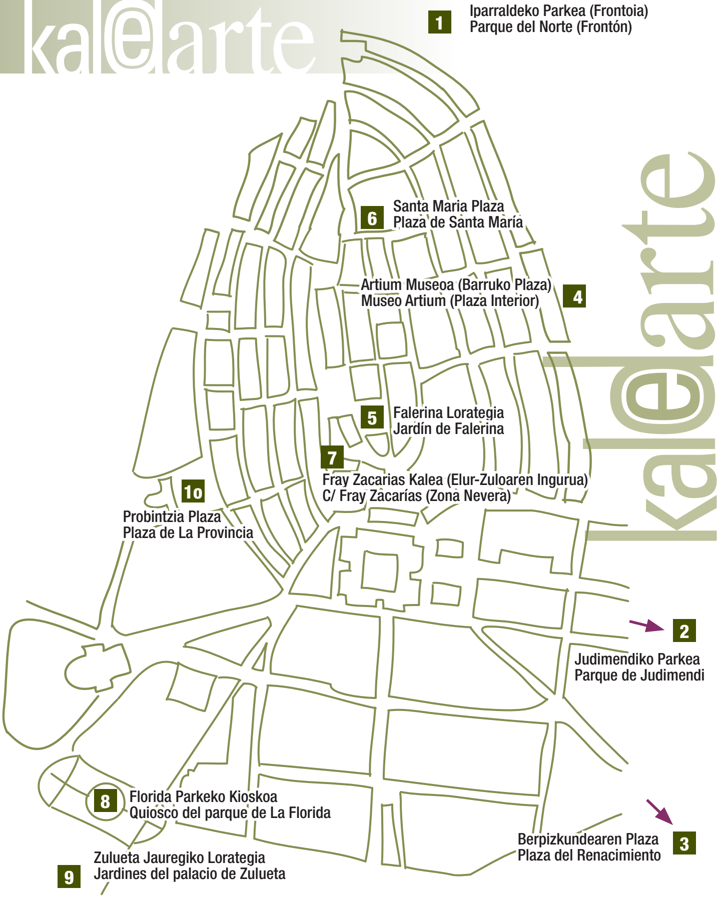
Dikothomia
Trapu Zaharra
La Industrial Teatrera
Cía Delá Praká

9 ZULUETA JAUREGIKO LORATEGIA / JARDINES DEL PALACIO DE ZULUETA

Trakamatraka
Berdinki
Arriera

10 PROBINTZIA PLAZA / PLAZA DE LA PROVINCIA

Proyecto Larrua
Markeliñe
Conservatorio de Danza José Uruñuela
Paloma Hurtado
De vacas
Iron Skulls


1
Iparraldeko Parkea (Frontoia)
Parque del Norte (Frontón)
6
Santa Maria Plaza
Plaza de Santa María
Artium Museoa (Barruko Plaza)
Museo Artium (Plaza Interior)
4
5
Falerina Lorategia
Jardín de Falerina
7
Fray Zacarias Kalea (Elur-Zuloaren Ingurua)
C/ Fray Zacarías (Zona Nevera)
1o
Probintzia Plaza
Plaza de La Provincia
2
Judimendiko Parkea
Parque de Judimendi
8
Florida Parkeko Kioskoa
Quiosco del parque de La Florida
3
Berpizkundearen Plaza
Plaza del Renacimiento
9
Zulueta Jauregiko Lorategia
Jardines del palacio de Zulueta
kal@arte

PROYECTO LARRUA

“Muda” (Vitoria-Gasteiz)

PROBINTZIA PLAZA / PLAZA DE LA PROVINCIA

MADE iN GASTEiZ

Ostirala 11 Viernes 18:00
Igandea 13 Domingo 18:00
Iraupena / Duración: 15´

ESTREINALDIA ESTRENO

Lozorrotik edo norberaren geldialditik ateratzea eta pauso bat ematea azal mudatze nahigabeko horretarantz, zeina genetika eta ingurumenarekin lotuta baitago, eta oso beharrezkoa baita berritzeko. Irudia animalia askoren gorputzaren estalduraren berritzea da, aldaketa bat, garai berri bat adierazteko. Maddi Ruiz de Loizagak eta Helena Wilhelmssonek Larrua Proiektuaren bosgarren urteurrenean interpretatutako dantza-pieza da.

Salir del estado de letargo o pausa personal para dar un paso a esa muda de piel involuntaria, genética ambiental y muy necesaria en la renovación. Renovación de los recubrimientos del cuerpo que se produce en muchos animales para determinar un cambio, una nueva época. Pieza de danza interpretada por Maddi Ruiz de Loizaga y Helena Wilhelmsson en el quinto aniversario de Proyecto Larrua.

MURMUYO

“Fisura” (Txile/Chile)

IPARRALDEKO PARKEA (FRONTOIA) – PARQUE DEL NORTE (FRONTÓN)

Ostirala 11 Viernes 18:00
Larunbata 12 Sábado 12:30
Iraupena / Duración: 45´
IKUSLE MOTA GUZTIENTZAKO PARA TODOS LOS PÚBLICOS

Publikoa prest dago, “eszenografia ipinita, baina garrantzitsuenak falta dira: protagonistak. Errespeturik gabekoa, probokatzailea, bihurria, erasokorra, alaia, maitekorra eta bihotz onekoa, Murmuyok publikoa are gehiago erakartzen du bere jolasekin eta bihurrikeriekin. Azken batean, ikuskizuna “festa” bihurtzen du. Umorez eta publikoarekiko konplizitatez beteriko ikuskizunik onena Valladolideko TACean.

El público está preparado, la escenografía dispuesta, pero falta lo más importante: los protagonistas. Irreverente, provocador, travieso, agresivo, alegre, tierno y noble, Murmuyo acerca más al público a sus juegos y travesuras haciendo de este espectáculo una verdadera “fiesta”. Mejor espectáculo de humor y complicidad con el público en el TAC de Valladolid.

MAITE GUEVARA

“¡Qué buen día!” (Vitoria-Gasteiz)

FALERINA LORATEGIA / JARDÍN DE FALERINA

Ostirala 11 Viernes 18:00
Larunbata 12 Sábado 12:00, 18:30
Iraupena / Duración: 50´

ESTREINALDI OFIZIALA | ESTRENO OFICIAL

Ikusle mota guztientzako Para todos los públicos

MADE IN GASTEIZ

Euria, elurra edo kazkabarra egin… Martinarentzat beti izan daiteke egun ona…

Martinak gaur erakutsi nahi digu amets egiten duenak eta begiak ondo zabaltzen dituenak aukeraz betetako mundua ikus dezakeela. Ondo pasatzeko gogoa duen jendearentzako ikuskizuna. (Ez da egokia jende aspertuarentzat, tranpatientzat, eta jolasteko eta irudimenerako gogorik gabeko beste pertsonentzat)

Mugaz haraindiko “Travesía – Zirkuko Pirinioak” lankidetza-proiektua sarean programatzeko Zirkuko ibilbideen lankidetza-funtsaren laguntzarekin. EGEFek (Eskualde Garapenerako Europar Funtsa) kofinantzatuta dago, POCTEFAren esparruan.

Llueva, nieve o granice...para Martina siempre puede ser un buen día...

Martina viene hoy a demostrarnos que quien sueña y abre bien sus ojos puede ver un mundo con infinitas posibilidades. Un espectáculo para gente con ganas de pasarlo bien. (Abstenerse aburridas, tramposas y otras personas sin ganas de jugar ni de imaginar)

Con el apoyo de Itinerarios de circo - Fondo de cooperación para la programación en red del proyecto de cooperación transfronteriza Travesía - Pirineos de circo, cofinanciado por el FEDER en el marco del POCTEFA.

TRAVESÍA
PIRINEOS DE CIRCO

Interreg
POCTEFA

TRAKAMATRAKA

“Matraka ma non troppo” (Euskadi)

ZULUETA JAUREGIKO LORATEGIA – JARDINES DEL PALACIO DE ZULUETA

Ostirala 11 Viernes 18:30
Larunbata 12 Sábado 12:00
Iraupena / Duración: 50´
KONTZERTU DIDAKTIKOA, 4 URTETIK AURRERA
CONCIERTO DIDÁCTICO A PARTIR DE 4 AÑOS
EUSKARAZ

Mahukak jazzaren erritmora, afrikar erritmoz betetako kuboak, melodia kutsakorrak barreiatzen dituzten hodiak... Musika birziklatzearekin, sormenarekin eta irudimenarekin, musika aniztasunarekin eta ingurumenarekiko errespetuarekin elkartzen duen proiektua. Tresnen bitartez mundu berriak ezagutzeko bidaia izango da, betiere, birziklatzea mundu hoberako bidea dela jabetuz.

Mangueras a ritmo de jazz, cubos llenos de ritmos africanos, tubos que emanan melodías contagiosas... Un proyecto que une la música con el reciclaje, la creatividad y la imaginación, la diversidad musical y el respeto al medio ambiente. Será un viaje a descubrir nuevos mundos a través de los instrumentos, tomando conciencia de que el reciclaje es una vía hacia un mundo mejor.

DIKOTHOMIA
“[e.go]” (Euskadi)

FLORIDA PARKEKO KIOSKOA / QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA

Ostirala 11 Viernes 19:00, 21:00
Iraupena / Duración: 55´

© Gaby Merz

Zirkoa, antzerkia eta mugimendua proposamen original batean. Bidaia emozionala eta zirraragarria. Baketak izango dira agertokiko protagonistak, [´e.go]-k esperientzia laburra partekatzera gonbidatzen du publikoa. Banako baten baitan bizi diren pertsonaia desberdinen ibilbidea. Umore Azoka 2019 Euskadiko Ikuskizunik Onena

Circo, teatro y movimiento en una propuesta original. Un viaje emocional y emocionante en el que las mazas son protagonistas de la escena, [´e.go] invita al público a compartir una experiencia efímera. Un recorrido por los diferentes personajes que residen dentro de un individuo. Mejor Espectáculo de Euskadi Umore Azoka 2019

LEANDRE CLOWN

“Fly me to the moon” (Katalunia/Cataluña)

SANTA MARIA PLAZA / PLAZA DE SANTA MARIA

Ostirala 11 Viernes 20:30
Iraupena / Duración: 40′

Tandema: bizikleta bi pertsonarentzat. Bidaia: Hemen eta han gertatzen den guztia.

Ilargia: guztion helmuga, esna gaudela amestu nahi dugunean. Clown duoa: deskalabruaren eta poesiaren funanbulistak. Bizikleta hegalaria, egurra, burdina, hautsa, zapata lodiak eta bekainera arteko txapelak. Ilargia gure zain dugu. Leandre Ribera clown ospetsuak azken ikuskizuna aurkeztuko digu Laura Miralbésekin batera.

Tándem: bicicleta para dos personas. Viaje: todo aquello que pasa entre aquí y allá.

Luna: destino de todos cuando queremos soñar despiertos. Dúo de clowns: funambulistas del desastre y la poesía. Una bicicleta voladora, madera, hierro, polvo, zapatos gordos y sombreros hasta las cejas.La luna nos espera. El reconocido clown Leandre Ribera, nos presenta su último espectáculo, junto a Laura Miralbés.

MARKELIÑE

“Psike” (Euskadi)

PROBINTZIA PLAZA / PLAZA DE LA PROVINCIA

Ostirala 11 Viernes 21:00
Iraupena / Duración: 60′
16 urtez beherakoentzat
ez dago gomendatuta
No recomendado a menores de 16 años

Barneko lekuren baterako bidaia harrigarria eta oso bizkorra. Bertan, garen hori izateko saiakera guztiak pausatzen dira. Keinu bidezko interpretazioa, plataforma mugikorren erabilera, dantza, txotxongilo erraldoiak, suaren magia… horiei esker, *Psike* ikuskizun dinamikoa, azkarra, komikoa eta zirraragarria da. Markeliñek, 30 urte baino gehiagoko ibilbidean, bizi garen munduarekin eta garaiarekin bat datozen istorioak sortzen jarraitzen du.

Un viaje asombroso y trepidante a un lugar interior donde reposan todos los intentos de ser lo que somos. La interpretación gestual, el uso de plataformas móviles, la danza, títeres gigantes, la magia del fuego, hacen de *Psike* un espectáculo dinámico, vibrante, cómico, emocionante. Markeliñe en sus más de 30 años de trayectoria sigue creando historias que comprometen al mundo y al tiempo que vivimos.

BIVOUAC
“Perceptions” (Frantzia-Francia)

IPARRALDEKO PARKEA (FRONTOIA) – PARQUE DEL NORTE (FRONTÓN)

Ostirala 11 Viernes: 21:00
Larunbata 12 Sábado 21:00
Iraupena / Duración: 50´

HASIERAKO IKUSKIZUNA / ESPECTÁCULO INAUGURAL

Perceptions irudimen kuantikoaren bihotzera egindako bidaia da. Bertan, infinituki handia dena infinituki txikia denarekin nahasten da. Agertokian artisten arakatzeak bilakaeran jarraitzen duen bitartean, etendako mundua eraldatu egingo da eta aurreikusi ezinezko bihurtuko da. Beste errealitate batzuekin amesteko gonbidapena. Itxuraz ziurgabea eta kaotikoa den munduan, akrobatak egonkortasunaren bila ari dira bost bertutetsu horien erritmoa zehazten duen mugimenduen egitura ikaragarriaren baitan. Zirko garaikidearen ikuskizun handia. Bertan, aireko dantza, akrobaziak, masta txinatarra eta musika zuzenean nahasten dira.

Perceptions es un viaje al corazón de la imaginación cuántica donde lo infinitamente grande se mezcla con lo infinitamente pequeño. Mientras evoluciona la exploración de los artistas en escena, el mundo suspendido se transforma y se vuelve impredecible. Una invitación a soñar con otras realidades. En un mundo aparentemente incierto y caótico, los acróbatas buscan la estabilidad dentro de una impresionante estructura en movimiento que marca el ritmo de estos cinco virtuosos. Gran espectáculo de circo contemporáneo en el que se alternan la danza aérea, las acrobacias, el mástil chino y la música en directo.

CONSERVATORIO MUNICIPAL DE DANZA “JOSE URUÑUELA” UDAL DANTZA KONSERBATORIOA

“Exit”+”Reminiscence” (Vitoria-Gasteiz)

MADE IN GASTEIZ

PROBINTZIA PLAZA / PLAZA DE LA PROVINCIA

Larunbata 12 Sábado 12:30, 18:00
Iraupena / Duración: 15´

KaldeArtek Kontserbatorioko ikasleek interpretatutako bi pieza berriekin gozatzeko aukera emango digu. “Exit” bide berrien bilaketa da, irteera berri batera eramango gaituena; bueltaka, noraezean, itzulinguruka baina nora zaramatzan jakin gabe.

“Reminiscence” gure burura datozen oroitzapen arinak eta zehaztugabeak dira; oroitzapenak zizelkatzen dituzten gorputzak, ondoren mugimendu berri bihurtuko direnak

KaldeArte nos brinda la ocasión de poder disfrutar de 2 piezas de nueva creación interpretadas por el alumnado del Conservatorio. “Exit”, la búsqueda de un nuevo camino que lleve a una nueva salida, pero con momentos en que das vueltas, en círculo, sin saber hacia dónde dirigirte.

“Reminiscence”, recuerdos imprecisos que vienen a nuestra mente, cuerpos que esculpen recuerdos convirtiéndose en nuevos movimientos.

TRAPU ZAHARRA
“Turistreando” (Euskadi)

FLORIDA PARKEKO KIOSKOA / QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA

Larunbata 12 Sábado 13:00

JUDIMENDIKO PARKEA – PARQUE DE JUDIMENDI

Igandea 13 Domingo 19:30
Iraupena / Duración: 60’

Bidaia-agentzia batek masen turismoaren ingurumen-ondorioak gutxitzera bideratutako kanpaina martxan jartzea erabaki du. Produktu berriaren ideia bidaia birtualen diseinuan oinarritzen da, aukeran jarritako oporraldietan, baina turisten garunak dirudiena baino modu konplexuagoan funtzionatzen du. Santi Ugalde eta Mila Espiga, dena emateko prest.

Una agencia de viajes decide lanzar una campaña destinada a minimizar las consecuencias medioambientales del turismo de masas. La idea de su nuevo producto se basa en el diseño de viajes virtuales, vacaciones a la carta, pero el cerebro de un turista funciona de una manera más compleja de lo que parece. Santi Ugalde y Mila Espiga en estado puro.

ESCANDALL TEATRAL

“XX” (Valentziako Erkidegoa/Comunidad Valenciana)

FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA / C/FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)

Larunbata 12 Sábado
Iraupena / Duración: 20′
Helduentzako ikuskizuna . Espectáculo para público adulto

Umorea eta tragedia erabiliz, gizarte patriarkalean alderdi mikromatxista batzuen gainean gogoeta egiteko hiru ekintza.

Tres acciones en las que se reflexiona, desde el humor y la tragedia, sobre algunos aspectos micromachistas en una sociedad patriarcal.

13:30

FLORETES (Piropoak)

Piropoak laudorioak al dira? Edo aldiz jasotzen dituen pertsonari egindako erasoa dira?

¿Los piropos son un elogio o por el contrario son una agresión a la persona que los recibe?

19:30

FLORERA (Loreontzia)

Beren burua emakume loreontzi rolean jartzen duten emakumeek ba al dakite zer ari diren egiten?

¿Saben las mujeres que se ofrecen como mujer florero lo que están cediendo?

21:00

FLOWER LESS

Marka handien publizitate matxakagarriak modaren esklabu bihurtzen al gaitu?

¿La machacante publicidad de las grandes marcas nos convierte en esclavos y esclavas de la moda?

2020an Kale Ikuskizun Onenaren Max Sarirako izendatutako ikuskizuna

Espectáculo nominado al Premio Max de Mejor Espectáculo de Calle 2020

BUCRAÁ CIRCUS

“El gran final” (Katalunia/Cataluña)

SANTA MARIA PLAZA / PLAZA DE SANTA MARIA

Larunbata 12 Sábado 13:00, 20:00

Iraupena / Duración: 60´

Clown pieza garaikidea; azken funtzioa eten zien gerra zibilak bereizitako bi pailazoren munduan murgiltzera gonbidatuko gaitu. Berriz topo egitean, hasitako funtzio hura amaitzea erabakiko dute. Estetika klasikoarekin, oso eszenaratze polita, pertsona guztiak murgiltzen dituen dramaturgia, eta kontatu ezinezko *“Amaiera Bikaina”*, bizi beharrekoa. Munduko lanbiderik politenari eta eskuzabalenari egindako auto omenaldia.

Circada Sevilla 2019 jaialdian KaldeArte saria.

Una pieza de clown contemporáneo, que nos invita a sumergirnos en el mundo de dos payasos separados por una guerra civil que interrumpe su última función. Cuando se reencuentran deciden terminarla. Con una estética clásica, una puesta en escena preciosa, una dramaturgia que no deja a nadie indiferente, y un *“Gran Final”* que no se puede desvelar, hay que vivirlo. Un auto homenaje al oficio más bonito y generoso del mundo.

Premio KaldeArte Festival Circada Sevilla 2019.

UPARTE
“Áureo” (Murtzia/Murcia)

BERPIZKUNDEAREN PLAZA / PLAZA DEL RENACIMIENTO

Larunbata 12 Sábado 13:00, 21:00
Iraupena / Duración: 40´

© Rafa Márquez

Aureo dotorezia, harmonia eta plastikotasuna da, eta era berean, baita tentsioa eta inpaktua ere. Maila tekniko handiko akrobaziak objektuen eta pertsonen arteko harremanak zehaztasunez eta argudioz kalkulatzen diren eremuan gauzatzen dira. Ezer ez da arbitrarioa. Ez dago historiarik, ez dago ezer kontatzeko, publikoarengan ikusizkoarekiko erakargarritasuna sortzea besterik ez. Akrobazia, barra errusiarra, malabarrak eta eszenografiako objektuen manipulazioa.

Ikuskizun Onenaren Saria Umore Azokan (Leioa), ARCAn (Aguilar de Campo) eta Mueca-n (Murtzia).

Aureo es belleza, armonía y plasticidad y, a la vez riesgo, tensión e impacto. Acrobacias de un alto nivel técnico se ejecutan en un espacio en que las relaciones entre objetos y personas son calculadas con precisión y argumento. Nada es arbitrario. No hay historia, no hay nada que contar, solamente crear en el público un atractivo hacia lo visual. Portes acrobáticos, banquina, barra rusa, malabares y manipulación de objetos de la escenografía.

Premio al Mejor Espectáculo en Umore Azoka (Leioa), ARCA (Aguilar de Campoo) y Mueca (Murcia).

ZURRUNKA TEATRO
“Ruta 1492” (Vitoria-Gasteiz)

JUDIMENDIKO PARKEA – PARQUE DE JUDIMENDI

MADE IN GASTEIZ

Larunbata 12 Sábado 13:00, 18:00, 20:00
Iraupena/Duración: 25 ´
ELKARGUNEA: Judimendi gizarte-etxeko sarrera
PUNTO DE ENCUENTRO: Entrada del Centro Cívico Judimendi

Esperientzia aparta, pertsonala izango da, Judimendiko iraganera egindako bidaia laburra. Denbora barneko tren turistiko berria; erotzen ez dena erotu nahi ez duelako izango da. Fikzio erreala, errealitate fikzionatua. Ikuskizun ibiltaria, umorez beteta. Gasteizko Nazioarteko Jaialdiko OFF LOCAL 2019 deialdian aukeratuta.

Esta será una experiencia única, personal, un pequeño viaje al pasado de Judimendi, Un nuevo tren turístico intra-temporal donde el que no se vuelve loco es porque no quiere. Una ficción real, una realidad ficcionada. Espectáculo itinerante en clave de humor. Seleccionada en la convocatoria OFF LOCAL 2019 del Festival Internacional de Vitoria -Gasteiz.

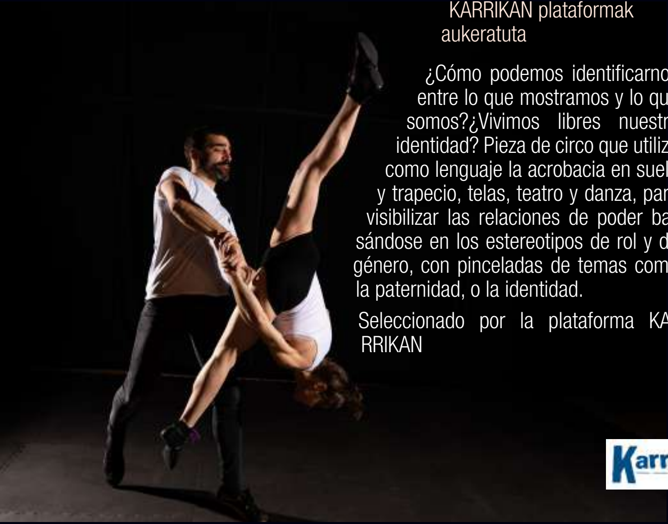
BERDINKI

“Mikra” (Euskadi)

ZULUETA JAUREGIKO LORATEGIA – JARDINES DEL PALACIO DE ZULUETA

Larunbata 12 Sábado 18:00, 20:30
Iraupena / Duración: 40´
12 urtez beherakoentzat ez dago gomendatuta
No recomendado a menores de 12 años

Nola identifika gaitezke erakusten dugunaren eta garen horren artean? Gure identitatea libre bizi al dugu? Hizkuntza gisa lurzoruan eta trapezioan akrobazia erabiltzen duen zirkoa, baita oihalak, antzerkia eta dantza ere, betiere, botere-harremanak ikusarazteko, rol- eta genero-estereotipoetan oinarrituz eta gurasotasuna edo identitatea moduko gaien zertzeladarekin.



KARRIKAN plataformak aukeratuta

¿Cómo podemos identificarnos entre lo que mostramos y lo que somos?¿Vivimos libres nuestra identidad? Pieza de circo que utiliza como lenguaje la acrobacia en suelo y trapecio, telas, teatro y danza, para visibilizar las relaciones de poder basándose en los estereotipos de rol y de género, con pinceladas de temas como la paternidad, o la identidad.

Seleccionado por la plataforma KARRIKAN

Karrikan

SEÑOR STETS

“Lonely orkestar” (Danimarka/Dinamarca)

FRAI ZACARIAS KALEA
(ELUR-ZULOAREN INGURUA / C/FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)

Larunbata 12 Sábado 12:00, 18:00
Iraupena / Duración: 45´

Zirkoan 20 urte baino gehiago eman ostean, Karl Stets bere betiko maitalearekin guztiz gozatzen hasiko da… musikarekin! Multi-instrumentista, eta erritmoen eta melodien malabarista. Jazzeko disko garrantzitsuak, hainbat folklore eta gai propioak ez ditu ondo zainduko guztia aldi berean jotzeko obsesioa duen pertsonaia batek, hori lortzeko etengabeko borrokan.

Tresnek, batzuetan kontrola hartzea saihetsezina izan daiteke!

Después de más de 20 años de circo, Karl Stets se lanza a disfrutar plenamente de su vieja amante... la música! Multi-instrumentista y malabarista de ritmos y melodías. Grandes clásicos del jazz, folklores varios, y temas propios van siendo maltratados por un personaje obsesionado por tocarlo todo a la vez, en una lucha constante para lograrlo.

¡Que los instrumentos, a veces, tomen el control, puede ser inevitable!

PALOMA HURTADO
"Ephimera" (Kanariak /Canarias)

PROBINTZIA PLAZA / PLAZA DE LA PROVINCIA

Larumbata 12 Sábado 19:00
Igandea 13 Domingo 12:00
Iraupena / Duración: 25´

Paloma Hurtado dantzariak eta koreografoak jartzen dio aurpegia eta ahotsa kalean bizi diren milaka pertsonari, atzera begiratu ere egin gabe elkar gurutzatzen garenei. Itxurakerietatik harago joan. Zer ezkutatzen da tipula honen azalen azpian? Hor topatu dut bila ari nintzen hori… zu… nire osagarria den niaren isla.

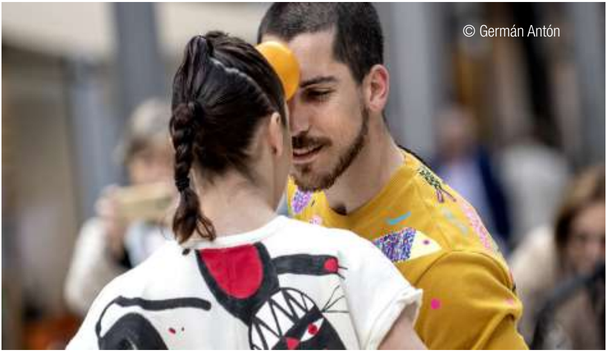
La bailarina y coreógrafa Paloma Hurtado trata de poner rostro y voz a las miles de personas que viven en la calle, con las que cada día nos cruzamos sin tan siquiera mirar atrás. Ser más allá de las apariencias. ¿Qué se esconde bajo las capas de esta cebolla? Ahí dentro encuentro lo que andaba buscando…a ti…reflejo de un yo que me completa.

TITOYAYA DANSA

"Social animal" (Valentziako Erkidegoa / Com. Valenciana)

ARTIUM MUSEOA (BARRUKO PLAZA) MUSEO ARTIUM (PLAZA INTERIOR)

Larunbata 12 Sábado 20:00
Iraupena / Duración: 25´



Titoyaya Dansa dantza garaikideko Valentziako konpainia ezagunak KaldeArte bisitatuko du osoki kalerako sortutako lehen ikuskizunarekin. Ideia nagusi baten ingurukoa da guztia: enpatia. Bost interpretarien mugimendu bizkorrak, zehatzak, exekuzio zaileko soinubakarrekoak, distirak, aldakortasunak eta heldutasunak harrituta utziko du jendea.

La reconocida compañía valenciana de danza contemporánea Titoyaya Dansa, visita KaldeArte con su primer espectáculo creado enteramente para calle. Todo gira en torno a una idea principal: la empatía. Los movimientos rápidos, concretos, los unísonos de difícil ejecución, la brillantez, versatilidad y madurez de los cinco intérpretes no deja indiferente al público.

DE VACAS

"Tour Vacanal" (Galizia / Galicia)

PROBINTZIA PLAZA / PLAZA DE LA PROVINCIA

Larunbata 12 Sábado 20:30
Iraupena / Duración: 75´
Helduentzako ikuskizuna . Espectáculo para público adulto

Talde galiziarraren ikuskizun dibertigarria, errekastoetako ura bezain freskoa. Agertoki gainean gozatzen dute, zuek goza dezazuen. Ahots eta gitarra nahasketa, zentzumenak estimulatzen dituzten harmoniak. Barrez eta kantuan dabiltzan lau behi dira. Musika gozamen hutsa. Etor zaitez haiekin bazkatzera!

Divertido espectáculo de este grupo gallego, fresco como el agua de los arroyos. Disfrutan encima del escenario para que vosotr@s disfrutéis. Mezcla de voces y guitarra, armonías que estimulan los sentidos. Son cuatro vacas que ríen y cantan. Puro deleite musical. ¡Ven a pacer con ellas!

©Jorge Pastor

LA INDUSTRIAL TEATRERA
“Herencia” (Katalunia/Cataluña)

FLORIDA PARKEKO KIOSKOA / QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA

Larunbata 12 Sábado 19:00, 21:00
Iraupena / Duración: 55´

Circuit Nòmada

Bi pertsonaia zakarrontzi baten barnean… bertan bizitzen ohituko dira… eta bat-batean, guztia aldatu egingo da. Gure Herentzia eraldatzeko bidaia eztia eta dibertigarria proposatzen dizugu

Utzi zigun munduari eta atzean utzi nahi dugu munduari buruzko gogoeta egiten duen clown ikuskizuna. ZERGATIK ZU, ZER HERENTZIA UTZI NAHI DUZU?

Dos personajes dentro de un basurero …que se acostumbrarán a vivir allí… y de repente todo cambia. Te proponemos un viaje tierno y divertido para transformar nuestra Herencia

Un espectáculo en clave de clown que reflexiona sobre el mundo que nos dejó y el mundo que queremos dejar atrás. ¿PORQUE TÚ, QUÉ HERENCIA QUIERES DEJAR?

KUKAI
“Kirol legez” (Euskadi)

IPARRALDEKO PARKEA (FRONTOIA) / PARQUE DEL NORTE (FRONTÓN)

Larunbata 12 Sábado 18:30
Iraupena / Duración: 40´

Baloi-boteak eta jauziak dantzan. Urratsak eta golak. Tarima eta zelaia. Futbola eta dantza. Errespetua, umiltasuna, ahalegina, taldean lan egitea… arropen, aldagelen, eszenarioaren eta jokoaren oinarria dira. **Kukai Dantza** 2001ean sortu zen eta **Errenterian** du egoitza. **Jon Maia** dantzariak eta koreografoak sortutako ekimena izan da. Bere ibilbidean hainbat sari jaso ditu, esate baterako: Dantzaren Sari Nazionala eta hainbat Max Sari.

Los botes del balón y los saltos en la danza. Los pasos y los goles. La tarima y el césped. El fútbol y la danza. Respeto, humildad, esfuerzo, trabajo en equipo… son base del vestuario, camerino, escenario o terreno de juego. **Kukai Dantza** nace en 2001 y reside en **Errenteria**, creada por iniciativa del bailarín y coreógrafo **Jon Maia**. Ha recibido numerosos premios en su trayectoria como el Premio Nacional de Danza y diferentes Premios Max.

XAMPATITO PATO

“Só” (Galizia/Galicia)

FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA)/ C/FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)

Igandea 13 Domingo 11:00, 18:00
Iraupena / Duración: 50´

Pertsonaia obsesiboa, karratua eta zorrotza. Izaki paregabea, kontrolpetik kanpo dauden kaxa kontaezinez inguratuta. Kaxekin jolas egingo du bere munduari forma emateko. Kaosetik unibertso zoroa sortzen da, barrea asmatuta, zoramen komikoa sortuta eta irudi berria duen beste izaki bat bihurtuta.

Off Circada 2019 saria eta publikoaren saria Malabharía 2020 Jaialdian.

Un personaje obsesivo, cuadriculado y meticuloso. Un ser único en su especie rodeado de un sinfín de cajas que escapan a su control y con las que juega para dar forma a su mundo. Del caos surge un universo delirante donde inventa la risa, creando una locura cómica y transformándose en un nuevo ser con una nueva figura.

Premio Off Circada 2019 y Premio del público Festival Malabharía 2020.

ARRIERA

“Edén” (Euskadi)

ZULUETA JAUREGIKO LORATEGIA / JARDINES DEL PALACIO DE ZULUETA

Igandea 13 Domingo
Ikusle mota guztientzako
Para todos los públicos

Hitzik gabeko collage ikuskizuna, objektuen antzerkia, musika, dantza eta plastika konbinatzen dira bertan. Sentipenen sortzailea da; ikusizkoa, soinuzkoa eta usaimenezkoa poesiarekin korapilatzen dira, mundu berriak sortzeko bulegoa, asmatutako paradisuak diseinatzeko eta fabrikatzeko enkarguak hartzen dituena.

KARRIKAN plataformak aukeratuta

Espectáculo collage sin palabras en el que se combinan teatro de objetos, música, danza y plástica. Es un generador de sensaciones donde lo visual, lo sonoro y lo olfativo se enredan con la poesía, una oficina de creación de nuevos mundos donde se reciben los encargos para el diseño y fabricación de paraísos inventados.

Seleccionado por la plataforma KARRIKAN

Karrikan

NAOTO OKADA

"Campeón mundial de Yoyó" (Japonia/Japón)

**FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA)/
C/FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)**

Igandea 13 Domingo 13:00, 17:00,20:00
Iraupena / Duración: 20´

Ba al zenekien yo-yoa dela munduko bigarren jostailu zaharrena? Naoto Okada yo-yoaren benetako maisua da; Japoniako bi txapelketa eta munduko bi titulu ditu. Yo-yoa jostailua baino zerbait gehiago dela erakutsiko digu. Sinkronizazio perfektua, erabateko zehaztapena eta abiadura zorabiagarria ditu show honetan. Harrigarria da. Naotok publikoa bereganatzen du duen gogo biziari eta karisma atseginari esker.

¿Sabías que el yoyó es el segundo juguete más antiguo del mundo? Naoto Okada es un auténtico maestro del yoyó, con dos campeonatos de Japón y dos títulos mundiales en el bolsillo. Nos demuestra que un yoyó es algo más que un juguete. La perfecta sincronización, la precisión absoluta y una velocidad de vértigo convierten su show en algo sorprendente. Naoto se gana al público con su entusiasmo y su simpático carisma.

CRIS-IS

“Home” (Katalunia/Cataluña)

FALERINA LORATEGIA / JARDÍN DE FALERINA

Igandea 13 Domingo 12:00, 18:30
Iraupena / Duración: 40´
Ikusle mota guztientzako
Para todos los públicos

Etxe dohakabe batean, bikote bat porrot errukarrian bizi da. Drama komediaren zerbitzura. Benetako barrea. Ikuskizun bizkorra, zirraragarria, barregarria eta, aldi berean, xamurra; diotenez, ezaugarri terapeutikoak ere badituena. Cristina Solé eta Juan Pablo Luján, Leandro Riberak zuzenduta

En una casa miserable, una pareja vive su penosa rutina. Drama al servicio de la comedia. Risa de la buena. Un espectáculo trepidante, emocionante, hilarante y también... tierno, que dicen que tiene incluso cualidades terapéuticas. Cristina Solé y Juan Pablo Luján dirigidos por Leandro Ribera.

CIA DELÁ PRAKÁ

“Maiador” (Frantzia-Brasil / Francia-Brasil)

FLORIDA PARKEKO KIOSKOA / QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA

Igandea 13 Domingo 12:00,19:00
Iraupena / Duración: 45´

Maiador Brasileko ipar-ekialdeko nekazaritza-kulturaren adierazpena da. Idiak atseden hartzen duen leku laua esan nahi du. Eguneroko bizitzaren erdian babes hartzeko eta topaketarako uneak gogorarazten ditu, publikoarekin esperientzia hau partekatuz. Musika eta Brasilgo herri-dantza oinarri ditu, akrobaziarekin eta dantza garaikidearekin nahastuta. Gure esentzia bera agerian uzten duen ospakizuna.

Circada Sevilla 2020 jaialdian KaldeArte saria.

Maiador es una expresión de la cultura campestre del nordeste de Brasil que significa: el lugar plano donde descansa el buey. Evoca estos momentos de refugio y encuentros en medio de la vida cotidiana, compartiendo con el público esta experiencia basada en la música y la danza popular brasileña que se fusionan con la acrobacia y la danza contemporánea. Una celebración que revela nuestra propia esencia.

Premio KaldeArte Festival Circada Sevilla 2020.

MORTELO & MANZANI

"Fili Busters" (Katalunia/Cataluña)

BERPIZKUNDEAREN PLAZA / PLAZA DEL RENACIMIENTO

Igandea 13 Domingo 12:30, 19:00
Iraupena / Duración: 45'
Ikusle mota guztientzako
Para todos los públicos

Mortelo&Manzani bikotearen abentura arriskutsu berria. Beren bizitzak eta hamar metroko distantzian dauden ikusle guztienak arriskuan jarriko dituzte sekula arriskurik ikusten ez dutenei egindako omenaldian. Zirkuko eta pailazoen proposamen dibertigarria, funanbulismo-teknikekin eta gailu paregabearekin. Maravilla Kapitainak zuzenduta.

La nueva y arriesgada aventura en que Mortelo&Manzani pondrán en peligro sus vidas y las de todo el público que rodee el escenario a menos de diez metros de distancia, en un evidente homenaje a los temerarios de toda la vida. Divertidísima propuesta de circo y payaso, con técnicas de funambulismo y con un aparato único. Dirigidos por el Capitán Maravilla.

IRON SKULLS
“Kintsugi” (Katalunia/Cataluña)

PROBINTZIA PLAZA / PLAZA DE LA PROVINCIA

Igandea 14 Domingo 13:00, 19:30
Iraupena / Duración: 15′

Kintsugi objektuak urrez konpontzeko teknika japoniarra da, eta filosofia bat, erretenak eta konponketak objektu baten historia direla eta ez direla ezkutatu behar dioena. Lengoaia berrietan interesatuta, eta mugimenduaren mugetan, Iron Skulls Co. taldea bosteko talde gisa murgildu dira dantzaren bidez teknika, edertasuna eta inperfekzioaren arteko erlazioa bilatzeko bidean.

Kintsugi es una técnica japonesa de reparación con oro de objetos y una filosofía que plantea que las fisuras y las reparaciones forman parte de la historia de un objeto y no hay que esconderlas. Interesados en los nuevos lenguajes y en los límites del movimiento, Iron Skulls Co. se sumergen en formato de quinteto en la búsqueda de la relación entre técnica, belleza e imperfección a través de la danza.

TIO TERONEN SEMEAK

“Festamentua” (Euskadi)

SANTA MARIA PLAZA / PLAZA DE SANTA MARIA

Igandea 13 Domingo 13:00, 19:00
Iraupena / Duración: 40´
Euskaraz

Lagun talde ezaguna gertaera deserosoan elkartu da: hileta batean. Ahalik eta ondoen eramaten saiatuko dira, egoerari buelta emateko esperantzarekin. Ikuskizun orijinala eta berritzailea, umorez, dantzaz eta melodia itsaskorrez beteta. Tio Teronen Semeak itzuli da KaldeArtera.

La célebre cuadrilla se ha tenido que reunir en un incómodo acontecimiento: un funeral. Intentarán sobrellevarlo de la mejor manera posible, con la esperanza de darle la vuelta a la situación. Un espectáculo original y novedoso que rebosa humor, danza y melodías pegadizas. Tio Teronen Semeak de vuelta en KaldeArte.

CIRCO EIA
"Espera" (Katalunia/Cataluña)

ZULUETA JAUREGIKO LORATEGIA – JARDINES DEL PALACIO DE ZULUETA

Ostirala 11 Viernes 20:00
Iraupena / Duración: 45

Espera partaidetzazko zirku-ikuskizuna da. Publikoa oso modu sentsible eta sotilean gonbidatu dute agertokian izango diren akrobaziak gertutik bizitzera. Garai guztietatik kanpo eramango gaituen keinu sinplez osatutako giro batean, akrobatak mugimenduaren artisau bihurtuko dira eta galdutako paisaiak agertuko dira, keinu gizatiarrez eta topaketa zintzoez beteta.

Espera es espectáculo de circo participativo donde el público se ve invitado, de una manera sensible y muy sutil, a vivir de cerca las acrobacias que ocurren en escena. En una atmósfera que nos transporta a un lugar fuera del tiempo, hecho de gestos simples, los acróbatas se convierten en artesanos del movimiento y aparecen paisajes perdidos, llenos de gestos humanos y encuentros sinceros.

ISABEL VÁZQUEZ
“Laika” (Andaluzia / Andalucía)

ARTIUM MUSEOA (BARRUKO PLAZA)
MUSEO ARTIUM (PLAZA INTERIOR)

Igandea 13 Domingo 19:00
Iraupena / Duración: 30´

Nor ez da arraro edo bitxi sentitu noizbait? Uretatik kanpo dagoen arrain, besteren eskortako oilo, Laika espazioan? Isabel Vázquez koreografoak zuzentzen duen ikuskizun honek dantza garaikidea ezagutarazi, esperimentatu eta zabaldu nahi du espazio berezietan eta hiri guztietan. Laikak berezitasuna eta bitxikeria aldarrikatzen du gizakion balio gisa eta izaki bakar eta berezi gisa norbanako bakoitzaren berrespen gisa.

¿Quién no ha sentido extrañ@ o rar@ alguna vez? ¿Pez fuera del agua, gallina en corral ajeno, Laika en el espacio exterior? La coreógrafa Isabel Vázquez dirige un espectáculo ideado para dar a conocer, experimentar y difundir la danza contemporánea en espacios singulares y en todas las ciudades. Laika reivindica la rareza y la peculiaridad como valor humano y la reafirmación de cada individuo como un ser especial y único.

DANZA A-ESCENA · Red de Teatros, Auditorios, Circuitos y Festivales · GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE · inaem

HIKA TEATROA
“Tonbola” (Euskadi)

IPARRALDEKO PARKEA (FRONTOIA) – PARQUE DEL NORTE (FRONTÓN)

Igandea 13 Domingo: 12:30
Iraupena / Duración: 65´
Euskaraz
Helduentzako ikuskizuna . Espectáculo para público adulto

Europan bizirauteko tonboleroen familia baten eta haren ahuntz atzerritarraren gorabeherak kontatzen dituen ikuskizuna. Denetik zozkatzen dute: oliba-bilketan lan egiteko kontratuak, Danimarkarako familiak, ogi-txigorgailuak, musukoak… Mugarik ez duen kabaret politikoa. Umorearen eta salaketaren, absurduaren eta errealismo gogorrenaren arteko konbinazioa.

Un espectáculo que cuenta las peripecias que una familia de tomboleros y su cabra extranjera hacen para sobrevivir en Europa. Rifan de todo: contratos para trabajar en la recogida de aceitunas, familias para Dinamarca, tostadoras de pan, mascarillas…Un cabaret político que no entiende de fronteras. Una combinación entre el humor y la denuncia, el absurdo y el realismo cruel.

O
B
L

CIRC BOVER
“Âvol” (Balear Uharteak / Islas Baleares)

BUKAERA IKUSKIZUNA / ESPECTÁCULO DE CLAUSURA

IPARRALDEKO PARKEA (FRONTOIA) / PAQUE DEL NORTE (FRONTÓN)

Igandea 13 Domingo 20:30
Iraupena / Duración: 70´

Àvolek artistaren irudia aldarrikatzen du, eta bat-batean, beren burua berrasmatu beharrean dauden lau pertsonaiaren bidez egingo du. Etorri zaien egoerak banbu-makilaz eta sokaz sortutako unibertso eszenikora eramango ditu. Erronka berriak gaindit,uta, ordura arte ezkutuan zituzten gaitasunak garatzea lortuko dute. Elkarrekin, sorkuntza artistikoa aztertu eta publikoarekin elkarrizketa egingo dute nortasunari eta kide-sentimenduari buruz. Lana adierazpen komikoa da eta hausnarketa sustatzen du kulturak zirku garaikidearen bidez gaur egun duen rolaren inguruan.

Àvol reivindica la figura del artista y lo hace mediante cuatro personajes que se encuentran, de golpe, con la necesidad de reinventarse. La situación sobrevenida los traslada a un universo escénico creado a partir de palos de bambú y cuerdas. La superación de los nuevos retos les lleva a desarrollar habilidades hasta el momento ocultas. Juntos exploran la creación artística y establecen un diálogo con el público en torno de la identidad y el sentimiento de pertenencia. La obra es una manifestación cómica y reflexiva en relación al papel de la cultura actualmente a través del circo contemporáneo.

Circuit Nòmada

INFORMAZIO PRAKTIKOA

- Ikuskizunak aire zabalean izango dira; esparruak itxi egingo dira, edukiera mugatua izango da eta eremuan sartzeko gonbit-txartela beharrezkoa izango da (adina edozein dela ere).
- Ikusleek eserita egon behar dute ikuskizun osoan zehar.
- Ikusleek banaka eseriko dira eta sartu ahala hartuko dute tokia.
- Sarbideak saio bakoitza hasi baino 30 minutu lehenago irekiko dira jende pilaketak ekiditeko.
- Behin ikuskizuna hasita, ez da eremuan sartzen utziko.
- Ezin da esparruaren barruan jan, edan edo erre.
- Animaliak ezin dira sartu.
- Irteera ere mailakatua izango da eta une oro antolatzaileen jarraibideak jarraitu beharko dira.

PLAZA ERRESERBA

COVID 19k ezarritako murrizketen ondorioz, ikuskizun bakoitzak leku-kopuru mugatua izango du. Tokiak hartzeko erreserba aurretiaz egin beharko da ohiko kanalen bitartez.

- Pertsona bakoitzak gehienez 2 gonbidapen erreserbatu ahal izango ditu.
- Gonbidapena papelean inprimatuta edo mugikorrean erakutsi beharko dira sartzeko orduan.

Gonbidapenak ekainaren 8an (asteartea) goizeko 9:30etan eskuragarri jarriko dira kanal hauetan:

- Online: Udal webgunean: www.vitoria-gasteiz.org
- KaldeArte aplikazioan (QR kodea liburuki honen azalean).
- Telefonoa: 945 161618. Ordutegia: 9:30 -14:00

INFORMACIÓN PRÁCTICA

- Todos los espectáculos se realizarán al aire libre, en recintos acotados, con aforo limitado y control de acceso
- No se podrá permanecer de pie, el público permanecerá sentado durante todo el espectáculo.
- La apertura de puertas se realizará 30 minutos antes del inicio de cada función.
- Los asientos son individuales y se asignarán en el momento de la entrada.
- La invitación es obligatoria independientemente de la edad.
- No está permitido comer, beber ni fumar dentro del recinto
- No se permitirá la entrada una vez comenzado el espectáculo.
- No está permitido el acceso de animales
- El desalojo se producirá de manera escalonada y siguiendo las indicaciones de la organización.

RESERVA DE PLAZAS

Debido a las restricciones impuestas por la COVID 19, el aforo será limitado. El control de acceso se realizará mediante reserva de plaza a través de invitaciones para cada uno de los espectáculos.

- Cada persona solo podrá reservar un máximo de 2 invitaciones
- La invitación se puede llevar impresa en papel o en cualquier dispositivo móvil

La solicitud de invitaciones se realizará a partir del martes 8 de junio a las 9:30 h. a través de los siguientes canales:

- Online, a través de la web municipal
- Online a través de la App de KaldeArte
- En el teléfono 945 161618 de 9:30 a 14:00

Irten KaldeArtera eta aukeratu zure istorioa

Sal a KaldeArte y elige tu historia

BUCRAÁ CIRCUS “El gran final”